



*On vient  
de partout!*



*Festival de la Galette de Sarrasin*  
**25<sup>e</sup>**  
1978 • Louiseville • 2003

**1<sup>re</sup> équipe de  
meunières 1981**



**Du 3 au 12  
octobre 2003**



**L'ECHO**



**BON Festival!**

**HYUNDAI**



**Trois-Rivières**

Fier collaborateur  
du Festival  
de la Galette de  
sarrasin, je me  
joins à mon  
équipe pour vous  
souhaiter un bon  
25e anniversaire  
à tous!

**HYUNDAI**  
Gagnant

**L'ÉVÉNEMENT RABAIS D'AUTOMNE DE HYUNDAI**

**0% FINANCEMENT**  
À L'ACHAT / 36 mois

**SANTA FE 2003**  
Louez **182\$** par mois  
à compter de / 60 mois

**XG 350 2004**  
Louez **399\$** par mois  
à compter de / 48 mois

**0% FINANCEMENT**  
À L'ACHAT / 60 mois

**ACCENT 2003**  
Louez **129\$** par mois  
à compter de / 60 mois

5225, Jean-XXIII, Trois-Rivières-Ouest (819) 374-3330  
[www.troisriviereshyundai.com](http://www.troisriviereshyundai.com)



**CHAMBRE  
DE COMMERCE**  
MRC DE MASKINONGÉ

La Chambre de commerce de la MRC  
de Maskinongé a le plaisir de vous  
convier à la **2<sup>e</sup> édition** du

**Le samedi 11 octobre 2003 à 17 h 30**  
**à l'école secondaire L'Escale de**  
**Louiseville**

## MENU

Rillettes de sanglier aux bleuets, caribou et  
romarin sur blinis au sarrasin, croustillant de  
betteraves, huile à l'ail rôti et cerises  
de terre confites.

Chaudrée de truite fumée aux petits poireaux,

Ragoût de pintades au parfum de  
pommes et canneberges,  
et sa brioche du terroir  
louisevillois.

Sorbet de bleuets.

Longe de veau farcie au cheddar nappée de sa  
sauce du verger accompagnée de légumes du  
jardin,

Cressonnette de bébés épinards au tiède confit  
de cerf à l'aneth fraîche.

Assiette de fromages

Tableau de mousseline au chocolat noir et  
crème anglaise à la vanille de Madagascar

# BANQUET



# DES SAVEURS

Réunissant 7 chefs renommés  
de la région qui ont  
sélectionné pour vous une  
variété de mets sophistiqués  
introduisant les produits de  
notre terroir. Accompagné  
de vins minutieusement  
choisis, selon chaque service,  
par un sommelier et présentés  
par celui-ci.

**Ne manquez pas cette  
occasion de vous régaler.**

Coût: **100\$**

### Réservation

Myriam ou Isabelle au:  
**(819) 228-8582**



# LA GRANDE NOUVEAUTÉ DU FESTIVAL 2003: PLACE CANADEL

Jean-Paul Plante

Année après année, le Festival de la galette de sarrasin de Louiseville apporte son lot de nouveautés. Nouveaux spectacles, nouvelles installations, innovations de tous genres. Toute organisation qui se respecte doit présenter de la nouveauté au public. Pas moyen de passer outre à cette règle.

Le Festival de la galette 2003 apporte une nouveauté de taille: Place Canadel. Il s'agit d'un préau qui peut accueillir jusqu'à 4 000 personnes. Une gigantesque bâtisse située rue De La Mennais. Un cadeau des frères Deveault de Meubles Canadel et pas n'importe quel cadeau. On parle de plus de 600 000 \$.

Plusieurs fournisseurs de cette dynamique entreprise louisevilloise ont mis l'épaule à la roue, ont emboîté le pas, pour que cette superbe bâtisse voit le jour et soit prête à temps pour le festival qui se tiendra du 3 au 12 octobre.

Tous les spectacles seront présentés dans cette enceinte qui sera dotée d'une scène. Des toiles rétractables seront installées tout autour de ce préau qui aura vraiment fière allure.

Rien n'a été épargné pour que la Place Canadel soit prête lorsque le fes-

tival prendra son envol dès le 3 octobre avec la soirée Retrouvailles d'autrefois présentée par le groupe Vision 70, de même que la chanteuse Sylvie Dupuis. Une soirée qui promet et qui devrait remporter beaucoup de

succès.

Le lieu de rendez-vous du festival 2003 est donc la Place Canadel. Une nouveauté qui, sans l'ombre d'un doute, saura plaire au public de la région et aux dizaines de milliers de

visiteurs qui fouleront le sol de Louiseville durant le prochain festival.

On se donne donc rendez-vous... à la Place Canadel. Et que le plaisir commence!



La grande nouveauté du Festival de la galette de sarrasin 2003 est la Place Canadel. Ce préau communautaire recevra énormément de gens du 3 au 12 octobre, à l'occasion du 25e anniversaire du festival.

(Photo Jean-Paul Plante)



**Desjardins**  
Caisse populaire de Louiseville

*Tout comme vous, nous  
sommes au coeur  
des festivités,  
et cela,  
depuis 25 ans!*



**GENS D'ICI  
ET D'AILLEURS** *bon festival...*

Jean Chevalier, président Pierre Livernoche, directeur général

**Siège social:**

75, avenue Saint-Laurent  
Louiseville (819) 228-9422

**Centres de service:**

St-Édouard-de-Maskinongé (819) 268-2424  
Ste-Ursule (819) 228-5537

05982



**Patrick Morin**

LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

*Des gens constructifs*

*En ce 25<sup>e</sup> anniversaire  
du Festival de la galette  
de sarrasin de Louiseville,  
le Groupe Patrick Morin  
est fier de rendre hommage au  
dynamisme de tous les artisans  
du festival des premières heures  
jusqu'à aujourd'hui!*

**13 succursales pour vous servir!**

**LOUISEVILLE • 730, boul. Saint-Laurent Est • (819) 228-4600**

**Visitez notre nouveau site web**

[www.patrickmorin.com](http://www.patrickmorin.com)

# VISION '70 ET SYLVIE DUPUIS DANS UNE SOIRÉE RETROUVAILLES PROMETTEUSE

Jean-Paul Plante

S'il est un groupe qui fait de plus sa marque depuis un certain temps, il s'agit bien de Vision '70 avec, à sa tête Roger Pâquet.

Sept musiciens et chanteurs de talent présentent un spectacle des années '70 qu'il fait bon voir et entendre.

Aux membres de Vision '70, vient se joindre une chanteuse possédant une voix tout à fait exceptionnelle, Sylvie Dupuis, que nous entendons en maintes occasions lors d'activités spéciales. Il suffit de penser ici à la course des petits canards de la Fondation du Centre de santé de



La talentueuse Sylvie Dupuis viendra se joindre à Vision '70 en ce vendredi soir 3 octobre des plus prometteurs, dans le cadre du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville.

la MRC de Maskinongé.

Tout ce beau monde vous promet une soirée inoubliable, le vendredi 3 octobre, à 20h, Place Canadel, une «soirée retrouvailles» qui plaira à un très large public, jeune et moins jeune. Il ne faut pas manquer cette occasion

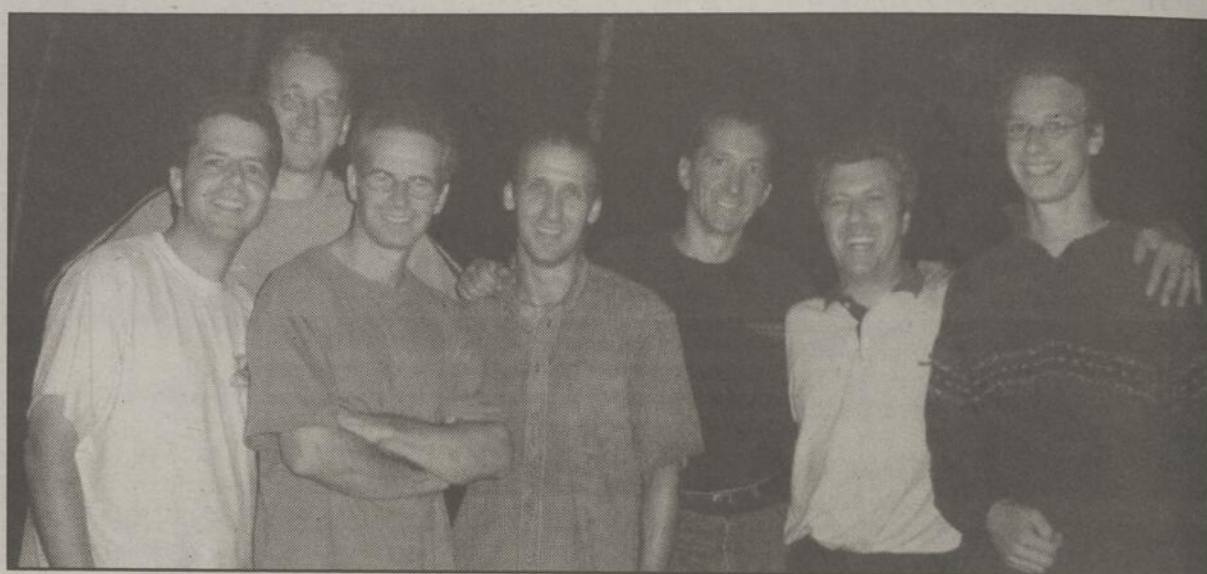
d'assister à la prestation de Vision '70 qui interprétera des succès années '70 »live«, en musique et en chanson, avec Sylvie Dupuis qui se marie parfaitement bien au groupe.

C'est donc une invitation de Sylvie, Michel, Benoît, Daniel, Roger, Sylvain,

Thierry et Robert.

Une soirée inoubliable à un prix des plus abordables, soit 10 \$.

Bonne soirée ! Bonnes retrouvailles ! Que la musique et les chansons des années '70 soient bien à l'honneur pour le plus grand plaisir de tous.



Le groupe Vision '70 vous promet une «soirée retrouvailles d'autrefois» hors de l'ordinaire, le 3 octobre, 20h, Place Canadel.

Votre  
**MARCHAND-CONSEIL**  
**UNIPNEU**

L'équipe  
de Pneus  
Lagacé  
souhaite bon  
succès au  
25<sup>e</sup> festival!

**TOYO**  
LES PNEUS À VOTRE MESURE.  
**OBSERVE G-O2 PLUS**

Prenez le meilleur de l'hiver

- Technologie « Microbit »
- Composé à glace fait de silice
- Dessin de semelle unidirectionnel pour plus de traction

70762

ENTRE LA ROUTE ET VOUS...

SERVICE DE PNEUS  
**LAGACÉ** ET FILS  
LTÉE  
330, BOUL. SAINT-LAURENT EST,  
LOUISEVILLE  
Tél.: (819) 228-5421  
www.unipneu.com

BRIDGESTONE Firestone DUNLOP GOODYEAR PIRELLI  
DEFAV Pneus Kelly TOYO YOKOHAMA

Animalerie  
**ORPHIE** INC.

Produits de qualité  
HAGEN. Opal

NUTRIENCE SUPER PREMIUM PRO PLAN Pronature

IAMS SHUR GAIN 1ST CHOICE

Marie-Ève et Jean-Noël Lampron, ainsi que leur équipe félicitent l'organisation du festival à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire!

**Tonte et toilettage pour chiens et chats**

NOUVEAU • NOUVEAU  
MAINTENANT EN VENTE ICI  
ROYAL CANIN  
Nutro  
nourriture pour chiens et chats  
NOUVEAU • NOUVEAU

CENTRE COMMERCIAL LOUISEVILLE • (819) 228-1119

Bonnes festivités en cette 25<sup>e</sup> édition  
et longue vie au Festival de la galette de  
sarrasin de Louiseville !

IMPRIMERIE  
**GIGUÈRE**  
Depuis 1898

181, Saint-Charles, Louiseville  
imprimeriegiguere@qc.aira.com  
Tél.: (819) 228-3595  
Télé.: (819) 228-8639

68209

# LE SARRASIN NOUVEAU ARRIVE... ACCUEILLONS-LE

Jean-Paul Plante

Une des cérémonies qui attire toujours bon nombre de gens lors du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville est l'accueil du sarrasin nouveau.

Le sarrasin, élément rassembleur du festival, arrive toujours dans des charrettes tirées par des chevaux, comme cela se faisait autrefois. La traditionnelle bénédiction de ce sarrasin est à la fois empreinte d'une grande émotion et de solennité.

Face à l'église paroissiale, le sarrasin nouveau sera donc accueilli sur le coup de midi, le samedi 4 octobre prochain, lendemain de l'ouverture officielle du festival.

Le sarrasin arrive, est béni puis le centre ville continue de s'animer.

Ce même 4 octobre, à compter de midi 30, à la Place Canadel, les fervents du bingo seront bien servis avec un super bingo dont la valeur totale en prix sera de 3 500 \$.

À ne pas manquer également, Place Branchaud, la musique entraînante du groupe Héritage Familial ayant à sa tête un musicien bien connu de toute la région, Normand «Ti-Nor» Branchaud.



L'arrivée du sarrasin nouveau, une cérémonie qui lance, en quelque sorte, les festivités du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. Un beau moment à vivre.

RABAIS DE  
**40%**\*



Bijouterie **Giguère** inc.

RABAIS DE  
**40%**\*

**VENTE 90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

**40%**  
**DE RABAIS**

*\*Sur toute la marchandise au prix régulier de 50 \$ et plus, plus taxes.*

**90 JOURS DE VENTE**

**JOUR 1 LE LUNDI 29 SEPTEMBRE 2003**

RABAIS DE  
**40%**\*

RABAIS DE  
**40%**\*

 Bijouterie **Giguère** inc.

223, avenue St-Laurent, Louiseville • (819) 228-4187

 Bijouterie **Giguère** inc.

Moi... j'pousse pas mon panier n'importe où !



AU IGA DIANE RODRIGUE INC.

LÀ OÙ C'EST PAYANT



DE MAGASINER AVEC LES POINTS AIR MILES

Toute l'équipe vous  
souhaite un excellent  
25<sup>e</sup> Festival de  
la galette  
de sarrasin !

Surveillez  
nos spéciaux  
pour le festival  
dans la  
prochaine  
éditions le 5  
octobre  
2003.

IGA Diane Rodrigue inc.

Moi, j'pousse  
pas mon panier  
n'importe où !



Surveillez  
nos mercredis  
en folie



exigez

Recherchez en magasin les cartes de prix  
Des bas prix, c'est promis  
et assurez-vous de faire des économies qui vous garantis-  
sent d'en obtenir toujours plus pour votre argent.

Des  
bas prix au  
IGA Diane Rodrigue inc.  
c'est PROMIS !

714, boul. St-Laurent Ouest, Louiseville (819) 228-5818

## MOT DU PRÉSIDENT

Un 25<sup>e</sup> anniversaire, ça se fête. Contre vents et marées, le Festival de la galette de sarrasin a acquis ses lettres de noblesse. Le Pays du Sarrasin vous recevra avec fierté du 3 au 12 octobre 2003.

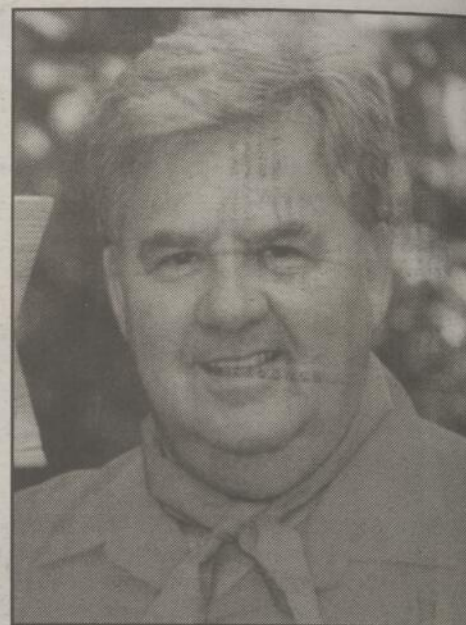
Folklore, spectacles diversifiés, soirées folkloriques, couronnement et parade spectaculaire sont au menu. Cette année, une nouveauté: la rue des Saveurs vous attend avec ses dégustations de produits du terroir.

Profitez du beau temps avant la venue de l'hiver pour vous amuser et festoyer comme vous le méritez.

Au nom du conseil d'administration,

Bon Festival !

Yvon Picotte,  
président

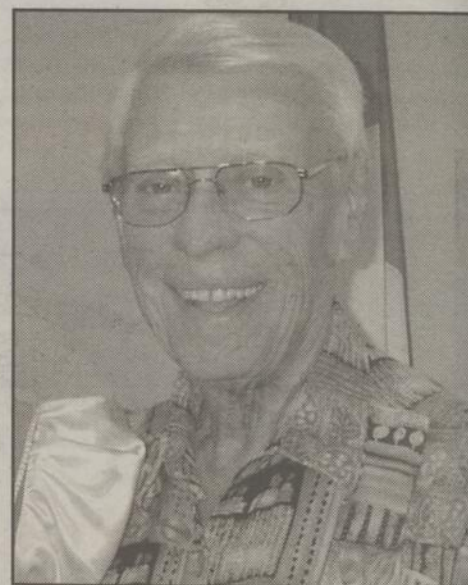


## Mot du Président d'honneur et Fondateur du Festival

J'ai l'honneur et le privilège de m'adresser à vous, cher public, pour souligner avec reconnaissance votre support et votre participation à nos diverses activités du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville depuis 25 ans, jusqu'à aujourd'hui.

Vous avez contribué à faire en sorte que notre festival soit riche d'un passé rempli de succès dans un présent largement tourné vers un avenir encore plus prometteur.

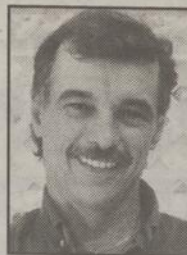
Ce 25<sup>e</sup> anniversaire est l'occasion de rendre un vibrant hommage à toutes ces femmes et ces hommes qui se sont impliqués bénévolement et successivement du début à nos jours. La grande valeur de ces ressources humaines assure le présent et assurera la relève pour l'avenir par la motivation en s'inspirant de la mission et des valeurs de notre festival.



Bon succès au Festival et aux fêtes  
du 25<sup>e</sup> anniversaire. J.-Roland  
Bellemare

Joyeux festival ! Heureux 25<sup>e</sup> anniversaire à toute l'organisation du festival !

ROGER GAGNON R.I. inc.



Roger Gagnon  
Président

- Un service d'excellence
- Des prix concurrentiels
- Du savoir-faire

Un seul numéro pour nous rejoindre:

(819) **227-2731**  
sans frais: 1 (877) 227-2731

**Le plus grand stock de camions neufs de la région**

**GM**

**Spécialité CAMIONS**

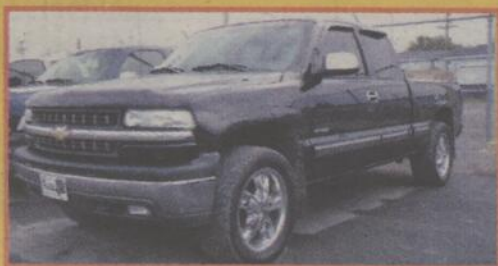


Nous sommes fiers de vous présenter notre jolie meunière  
**Marie-Ève Gélinas**  
Commanditaire Paillé Auto

Joyeux festival à tous



**Plus de 80 camions d'occasion en stock**



**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION



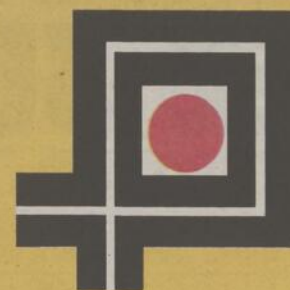
**LE MEILLEUR PRIX POUR VOTRE ÉCHANGE**



Canada

**Paillé**  
**BERTHIERVILLE**

CHEVROLET Oldsmobile



Un service sur mesure pour vous depuis 1964

\* Détails chez le concessionnaire. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock. Photos à titre indicatif seulement\* À l'achat, préparation incluse, transport, immatriculation, assurance et taxes en sus.



700, avenue Gilles-Villeneuve, Berthierville • (450) 836-6291 • 1 800 836-9989

69889

# LA RUE DES SAVEURS ET LE MARCHÉ D'AUTREFOIS: DEUX «PLUS» AU FESTIVAL

Jean-Paul Plante

La Rue des Saveurs et le Marché d'autrefois sont deux nouveautés au festival 2003 qui ne manqueront pas de plaire à tous les visiteurs qui s'y rendront.

La Société d'aide au développement des collectivités de la MRC de Maskinongé, plus particulièrement Mmes Véronique Leblanc et Caroline Frigon, est responsable de ce double projet qui vise la mise en valeur des produits agroalimentaires de la MRC maskinongéoise.

La Rue des saveurs sera une exposition ouverte où la population pourra visiter les lieux tout en savourant les produits qui se retrouvent dans notre région. Le Marché d'autrefois sera une vitrine qui démontrera le savoir-faire d'une vingtaine d'exposants dont plusieurs de la MRC.

Des plats en format dégustation seront offerts à un coût très abordable. Ces plats seront préparés par les exposants. À l'extrémité de cette Rue des Saveurs (rue Rémi-Paul), le soir venu, sous un chapiteau, il y

aura un bistro-spectacles. La première partie de la soirée consistera en un souper-spectacle de près de deux heures avec un artiste de la région. Les Bières de la Nouvelle-France, le porto et un repas champêtre froid seront servis, le tout pour le prix modique de 15 \$ (souper et spectacle). Il est conseillé de réserver pour cette partie de la soirée car les places sont limitées.

La seconde partie de la soirée sera offerte gratuitement au public qui pourra entendre des chansonniers.

Le Marché d'autrefois sera un grand chapiteau transformé en marché public. De nombreux producteurs avec une vaste gamme de produits seront sur place, dans le stationnement de l'église (en avant du presbytère).

Dans les deux cas, plusieurs activités seront au programme et les lieux seront agrémentés de décorations multicolores.

Bref, la Rue des Saveurs et le Marché d'autrefois sont deux ajouts de première importance pour cette 25e édition du festival.



Mmes Véronique Leblanc et Caroline Frigon de la SADC sont les responsables de la venue de la Rue des Saveurs et du Marché d'autrefois pour le prochain festival de la galette. Elles sont en compagnie de Mme Doris Scott-Lafontaine, directrice générale de la SADC. (Photo Jean-Paul Plante)

# UNIPRIX

DU 3 AU 12 OCTOBRE

**SUPER-PROMOTION**

**MISEZ JUSTE !**

\$\$\$

Produits  
**OPTION +**  
Le choix gagnant

\$\$\$

Demandez votre coupon de participation sur place.

Sylvain H. Gélinas  
Toujours là pour vous !

**POUR PARTICIPER**

tentez de deviner le prix exact du panier-cadeau en exposition à la pharmacie.  
*Misez juste et vous gagnez le tout !*

Le tirage aura lieu le dimanche 12 octobre 2003. Le prix sera attribué à la personne ayant inscrit le prix exact, ou le cas échéant le prix le plus près.

Le Festival de la galette de sarrasin est un beau rendez-vous familial auquel nous convions toute la population.



**Bon 25e anniversaire !**  
La famille Gélinas et toute l'équipe d'Uniprix

290, rue Saint-Laurent - centre-ville Louiseville - (819) 228-5581

Ouvert 7 jours  
Service de livraison

Hé ! Venez voir ça...  
**Tout y est !**

**Transiger avec Machineries Nordtrac  
c'est l'adopter pour les raisons suivantes:**

Grâce à son honnêteté et sa transparence envers la clientèle, Massey Ferguson est la seule compagnie de machinerie agricole qui a tissé des liens d'affaires sur la rive nord, depuis plus de 40 ans, sans changer de nom et toujours établie avec le même concessionnaire.

Aujourd'hui, Machineries Nordtrac, avec ses 2 succursales, est le seul concessionnaire autorisé Massey Ferguson à offrir les services dont tous les clients sont en droit de s'attendre.

Machineries Nordtrac est le seul concessionnaire Massey Ferguson qui couvre le territoire s'étendant entre Ville des Laurentides et Portneuf sur la rive nord.



TRACTEUR  
MF 6200

Pour vous  
satisfaire

Venez visiter notre  
site Internet  
[www.nordtrac.com](http://www.nordtrac.com)  
un site à la hauteur  
de vos attentes !

**CHARGÉS DE  
RÉELS AVANTAGES**

- Ingénierie de cabine de luxe
- Commandes faciles à utiliser
- Transmission Dynashift à 32 vitesses
- Robuste pont avant
- Une prise de force indépendante
- Moteur diesel -Perkins-
- Système hydraulique de haute capacité
- Capacité de levage de l'attelage en 3 points de catégorie II
- Commandes -Autotronic-
- Suspension avant -Quadlink-

Machineries Nordtrac est fier de vous présenter son équipe qui, depuis plus de 30 ans, a obtenu la confiance des clients grâce à leur honnêteté et leur transparence.

**ASSISTANT DIRECTEUR  
DU SERVICE**



Martin L'Espérance  
St-Roch

**COMPTABLE**



Nicole Gagné  
St-Roch

**DIRECTEURS DES PIÈCES**



Joël Henri  
St-Roch

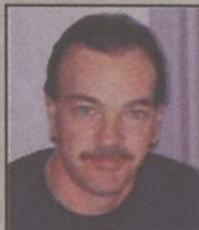


Yanick Perreault  
Louiseville

**ASSOCIÉS ET  
TECHNICIENS**



Paul Morin



Denis Villemure

**LES TECHNICIENS**



George Étienne  
Perreault  
St-Roch



Jean-Charles  
Lebeau  
Louiseville



Michel Beaucage  
St-Roch

**PEINTRE**



Yvon Lemay

**CAMMIONNEUR**



Paul-André Hamelin



Michel L'Espérance  
St-Roch



Luc Villemure

**Notre équipe des ventes**



Patrice Perreault  
président



Michel Noël, associé  
contrôleur général



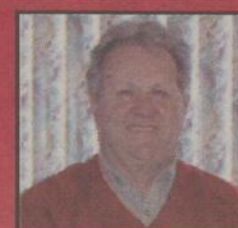
Normand Picotte, associé  
administrateur



Jean Pesant, associé  
représentant



Éric Caumartin, associé  
représentant



Noël Lajeunesse  
représentant

Pour un service d'expérience venez nous voir !

**MACHINERIES NORDTRAC LTÉE**

200, Grande-Carrière, Louiseville  
Tél.: (819) 228-9494 / Fax: (819) 228-4055

1051, Principale, St-Roch-de-l'Achigan  
Tél.: (450) 588-2055 / Fax: (450) 588-7886

16707

# FÉE FLEUR DE SARRASIN, VIENS À MON SECOURS !

Ce qu'il devient pénible pur moi le texte que je m'appête à écrire. Moi qui ai habituellement beaucoup de facilité à coucher sur papier mes sentiments, tout ce qui intérieurement m'habite et auquel je donne toujours une touche sentimentale, cette fois-ci, ce texte me transperce le coeur et attriste mon état d'âme.

Vous savez, consacrer vingt-cinq ans de ma vie à une cause aussi noble que celle de cette céréale ancestrale qu'est le sarrasin m'a demandé beaucoup d'énergie, de courage et d'abnégation, mais aussi et surtout beaucoup d'imagination, de créativité et de ténacité.

Que je fais une rétrospective de toutes ces années, je constate avec stupéfaction, voire même émerveillement, le vécu incroyable de cette grande aventure que le personnage du Père Sarrasin a pu me faire vivre ! Un vrai conte de fée. La légende de la Fée Fleur de Sarrasin y est pour beaucoup.

Lorsque je refais la lecture de la légende e «La Fée Fleur de Sarrasin» et celle des «Dernières volontés du cuisinier Sarrasin», je suis obligé de me rendre à l'évidence que les objectifs de ces deux légendes sont presque tous réalisés. C'est là que je m'interroge sur mon

devenir ! Quelle décision dois-je prendre ? «Il y a toujours un commencement... et aussi une fin».

Déchirante et pénible que cette décision à prendre... Et laquelle prendre, compte tenu du contexte présent. Je suis tiraillé entre celle de prendre une retraite bien méritée et le désaccord catégorique des gens d'ici et d'ailleurs devant une telle décision.

Les papilles gustatives de mon coeur ne veulent tout simplement pas me voir laisser tomber tout cet amour que m'ont voué et me vouent toujours les commetants du Pays du Sarrasin ! Je remets donc entre les mains de la Fée Fleur de Sarrasin ma destinée...

Dans l'attente de la décision pénible que j'aurai à prendre, je vous souhaite une bonne et conviviale 25e édition du Festival de la galette de sarrasin, accompagnée de ma plus sincère et chaleureuse amitié. «Que le sarrasin vous mette plein d'entrain et que le caribou vous apporte les moments les plus doux !»

Votre humble serviteur,  
L'Père Sarrasin



Heureux, 25<sup>e</sup> anniversaire à toute l'équipe du Festival de la galette de sarrasin

**EL GRECO**  
143, RUE SAINT-LAURENT  
LOUISEVILLE (QUÉBEC) J5V 1J6  
TÉL. : (819) 228-2828 / (819) 228-2141  
FAX : (819) 228-5135

NOTRE  
PIZZA EST LA MEILLEURE AU  
MONDE ET CE N'EST PAS NOUS QUI LE  
DISONS MAIS NOTRE CLIENTÈLE !

*Par notre porte passent les personnes les plus  
importantes au monde : nos clients*

Créateur de la pâte à pizza de sarrasin, un produit unique inventé chez nous !

Bienvenue au pays du sarrasin... Bon 25<sup>e</sup> anniversaire !  
290, Boul. St-Laurent Est, Louiseville

**Sylvain  
QUELLET  
Automobiles  
INC.**

**Sylvain Quellet Président**

Telephone  
(819) 228-2835

Telecopieur

Passez nous visiter durant le festival

**Liquidation**  
d'habits de neige  
pour enfants **5\$**

- Chemisier de jeans
- Jeans
- Cuir  
(manteaux, jupes, pantalons, bottes, etc...)

VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

**Friperies** *La Corne* **Vêtements** *Débondance*

Des marques réputées  
à prix très abordables!

Pierrette Handfield, propriétaire

254, St-Laurent, centre-ville, Louiseville (819) 228-2525

**FERME MARAÎCHÈRE**

**FERNAND FRIGON**

Les 27-28  
septembre, venez À LA  
FERME, déguster la galette  
de sarrasin et nos  
produits du terroir.

**DURANT LE FESTIVAL**  
Kiosque au centre-ville • Dégustation de galettes (voisin de S.A. Général)

- Citrouilles et courges décoratives
- Farine de sarrasin
- Légumes frais
- Service de traiteur

Louis Frigon et Danièle  
Lemay, prop.  
vous souhaitent  
bon festival !

380, 2<sup>e</sup> avenue, Louiseville  
Tél.: (819) 228-4393

# JOSEPH VOUS PROMET «TOUTE UNE VEILLÉE !»

Jean-Paul Plante

Si vous connaissez Germain «Poilu» Branchaud, vous connaissez «Joseph Bernier». Les feux ne font qu'un ! Or, le vendredi 10 octobre, 20h, à la Place Canadel, Joseph vous réserve une veillée comme ça s peut pas.

Ceux qui ont assisté à sa veillée, l'an dernier, n'en revenaient simplement pas de voir autant d'action «ininterrompue», avec de la musique, du chant, de la danse, des histoires, etc.

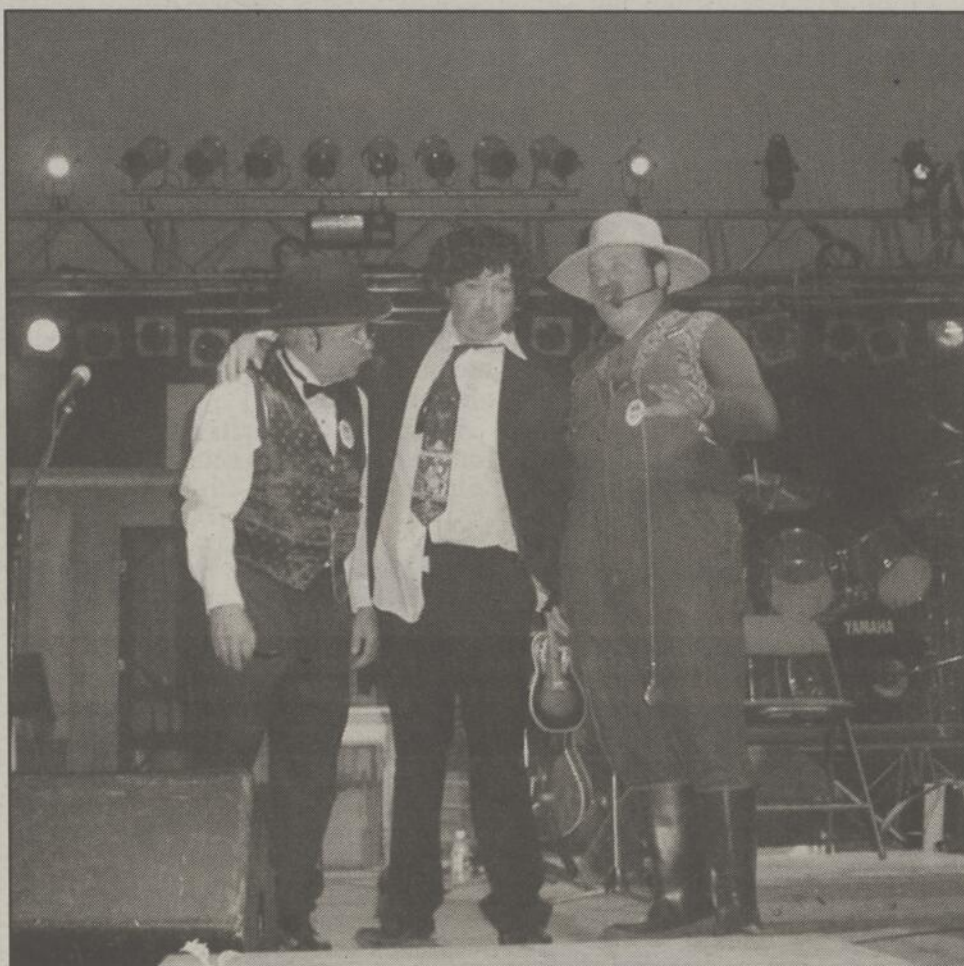
En compagnie de ses deux com-

parse, les humoristes bien connus et très talentueux Roger Provencher et Guy Milette, Joseph vous en réserve «toute une!» Au programme, les Cousins Branchaud et des invités surprise. Une soirée comme dans le bon vieux temps, une veillée endiablée où le plaisir est «garanti».

Quand on connaît le trio Branchaud / Provencher / Milette; quand on connaît la vigueur des Cousins Branchaud, leurs rythmes entraînants, leurs chansons, leurs giges, c'est succès assuré.

Alors, pour des heures de plaisir, pour une soirée inoubliable, dans l'ambiance chaleureuse du Festival de la galette de sarrasin, le lieu de rendez-vous est la Place Canadel. Joseph, ses amis et ses invités ne vous décevront pas ! Que la veillée à Joseph commence !

Germain «Poilu» Branchaud, alias Joseph Bernier, Guy Milette et Roger Provencher vous promettent une soirée où le rire et la bonne musique sont garantis. C'est le 10 octobre, 20h, à la Place Canadel. Ça va brasser assurément !



Ville de  
Louiseville

OYÉ ! OYÉ ! GENTES DAMES ET GENTILSHOMMES,  
LE FESTIVAL DE LA GALETTE DE SARRASIN DE LOUISEVILLE  
CÉLÈBRE SES NOCES D'ARGENT  
DU 3 OCTOBRE AU 12 OCTOBRE.  
VENEZ CHANTER, VENEZ DANSER, VENEZ VOUS DÉLECTER !  
NOUS Y SERONS. ET VOUS ?

TOUS LES MEMBRES DU CONSEIL  
*Jocelyne Elliott Leblanc, maîtresse*  
*Claude Labaie*  
*Jean-Pierre Gélinas*  
*Yvon Deshaies*  
*Ginette Aubin Caron*  
*Gérard Lefebvre*  
*Michel Marcotte*

Le CRDM félicite les  
organisateurs du Festival  
de la Galette...  
une fierté qui rejaillit,  
depuis 25 ans, sur toute  
la Mauricie!

Tél. : (819) 691-4969  
[www.crd-mauricie.qc.ca](http://www.crd-mauricie.qc.ca)

CONSEIL  
RÉGIONAL  
DE  
DÉVELOPPEMENT  
DE LA  
MAURICIE

71725

# UNE MESSE PÀS COMME LES AUTRES

La messe d'époque du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville revêt toujours un cachet bien particulier.

Les gens qui se costument sont très nombreux. Les chants sont tout particulièrement adaptés à la circonstance. Les Chevaliers de Colomb et les membres de la Confrérie des Sarrasins rehaussent de leur présence cette cérémonie religieuse.

Cette messe, célébrée à 10h30, rassemble des gens de la région de Louiseville, certes, mais elle accueille également de nombreux visiteurs qui assistent à la célébration tout en découvrant les beautés de l'église paroissiale.

La célébration est solennelle, il va sans dire. Une messe d'époque, il n'y en a qu'une que l'on célèbre, chaque année, lors du deuxième dimanche du festival.

Une belle messe, du chant de circonstance et des costumes multicolores. Voilà ce à quoi on aura droit le 12 octobre prochain, dans le magnifique temple louisevillois.

C'est donc une invitation à vous costumer et à assister à cette célébration !



Le président de la 25e édition du festival, M. Yvon Picotte et son épouse, Mme Ginette Bellemare, recevant la communion des mains de l'abbé Philippe Mantout, lors du festival 2002.

## Pain à la farine de sarrasin 3 h 40, 1 pain

Le croyiez-vous? On fabriquait déjà en 1869 du «pain chimique», comme le désigne le journal «Le Pays». Suivant l'exemple des cuisiniers employés à bord des vaisseaux anglais et américains, on élaborait un procédé de fabrication du pain qui éliminait l'étape coûteuse de la fermentation. Ce n'était pas très difficile; il s'agissait de remplacer le levain par des agents qui produisaient suffisamment de gaz car-

bonique pour faire lever la pâte en très peu de temps.

### Ingrédients

10 ml (2 c. à thé) de sucre  
250 ml (1 tasse) d'eau tiède  
2 sachets de levure sèche  
25 ml (1 1/2 c. à thé) de beurre  
45 ml (3 c. à soupe) de sucre  
5 ml (1 c. à thé) de sel  
200 ml (7 oz) de farine de sarrasin  
45 ml (3 c. à soupe) de farine tout usage  
350 ml (1 1/2 tasse) de farine tout usage

### Préparation

1. Dissoudre le sucre dans l'eau tiède, ajouter la levure, laisser gonfler pendant 10 minutes et bien brasser.
2. Faire fondre le beurre avec le sucre et le sel; laisser tiédir. Ajouter au premier mélange.
3. Incorporer au mélange la farine de sarrasin et 45 ml (3 c. à soupe) de farine tout usage.
4. Laisser reposer cette pâte dans un endroit chaud pendant 3 heures.
5. Incorporer ensuite 350 ml (1 1/2 tasse) de farine, bien mélanger et pétrir pendant 8 minutes.
6. Façonner en forme de pain. Déposer dans un moule légèrement graissé; couvrir d'un linge et laisser lever pendant 1 heure.
7. Cuire au four à 200 °C (400 °F) pendant 30 minutes.

**Félicitations au** 71005  
**comité organisateur !**

**BERGERON ÉLECTRIQUE ENR.**  
Yves G. Bergeron  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL  
AGRICOLE, STATION SERVICE

1651, St-François,  
Ste-Ursule (Québec)  
J0K 3M0

Service 24 heures  
Tél. / Fax : (819) 228-2616



CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES

**FIER PARTENAIRE  
D'UN FESTIVAL  
QUI FAIT DE PLUS EN  
PLUS PARLER DE LUI  
À LA GRANDEUR  
DU QUÉBEC !**

*Yves Rocheleau*  
**Yves Rocheleau**

Député fédéral de Trois-Rivières  
Porte-parole du Bloc Québécois  
en matière d'Affaires étrangères  
(Amérique latine et Afrique)

Bureau de circonscription  
983, rue Hart, Trois-Rivières (Québec) G9A 4S3  
Téléphone: (819) 378-0123  
Télécopieur: (819) 378-7696  
Courrier électronique:  
yves.rocheleau@tr.cgocable.ca



**Dubeau, Perreault et Mélançon**  
**avocats**

Serge Dubeau 228-3949  
avocat

Jean Perreault 228-5529  
avocat et médiateur familial accrédité

André Mélançon 228-5529  
avocat

21, rue Saint-Marc, Louiseville (Québec) J5V 2E4  
Télécopieur 228-8621 71013

Confiez l'entretien de votre véhicule à un pro.

Joyeux  
festival à  
tous !

Maurice St-Cyr

Votre  
spécialiste  
en mécanique.



**SERVICE AUTO ST-CYR**  
1251, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville  
**(819) 228-5975**

J'aime mon auto,

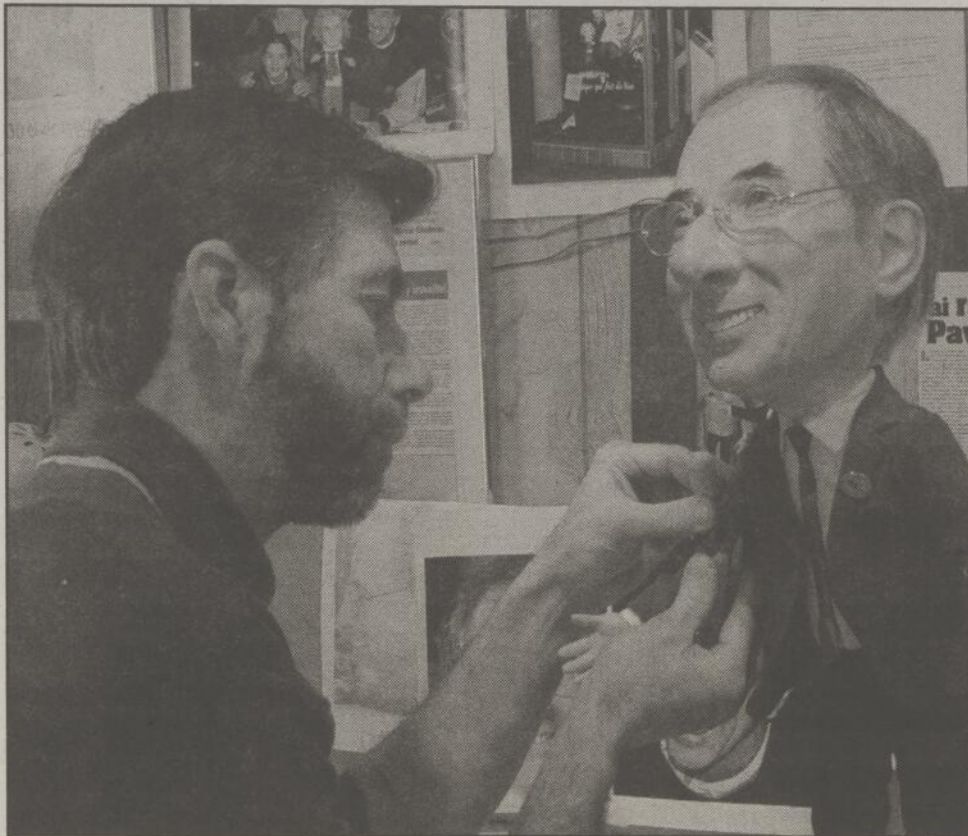


**FREINS  
SILENCIEUX**

71694

j'vais chez Octo!

# MARCEL GOUDREAU EXPOSERA À L'ÉCOLE DE LA CULTURE PENDANT LE 25<sup>E</sup> DU FESTIVAL DE LA GALETTE DE SARRASIN



Marcel Goudreau mettant la dernière touche à la réplique de Jean-Pierre Coallier. Une surprise dont Coallier est très fier.

Jean-Paul Plante

Artiste de grand talent, musicien accompli, caricaturiste bien connu dans la région, peintre et professeur de peinture, Marcel Goudreau de Saint-Barthélemy se spécialise de plus en plus dans la production de personnages en trois dimensions, lesquels sont maintenant connus bien au-delà de la région.

Les journaux, la radio et la télévision, tant du côté anglais que

français, ont consacré plusieurs pages ou encore de longues minutes à faire connaître ce sympathique personnage bourré de talent.

Nos vœux de succès au festival !

Centre de la Petite Enfance



700, Notre-Dame Sud  
Louiseville

Tél.: (819) 228-4335  
Fax: (819) 228-8880

71735

Goudreau compte sur un grand ami dont la renommée est faite dans le milieu de la radio et de la télévision: Jean-Pierre Coallier.

Coallier a commandé un Beethoven pour placer à l'entrée de la Place des Arts à Montréal. Il a même demandé à Goudreau de l'animer au moyen d'un mécanisme quelconque. N'ayant rien à son éprouve, l'artiste a réalisé le travail, à la grande satisfaction de Coallier qui n'a pas tardé à vanter les mérites de l'artiste dans son émission de télévision à TQS.

Des travaux, Marcel en a réalisés plusieurs: Pavarotti, Vigneault, Leclerc, Villeneuve, Hi! Ha! Tremblay, Diana Krahl, René Lévesque, Jean-Luc Mongrain, Luis Armstrong, Pierre Péladeau, Maurice Richard, Jacques Villeneuve, Wayne Gretzky, etc. Ses dernières réalisations: Céline Dion et René Angélil, en couple, Dalida et un Jacques Brel en voie de réalisation, de même qu'un Patrick Norman.

Tous ceux et celles qui voient les répliques de tous ces grands personnages connus n'en reviennent tout

simplement pas. Les ressemblances sont frappantes et tout, VRAIMENT TOUT, est fait main par Marcel. Qu'il s'agisse des souliers, des chemises, des boutons de manchette, des manteaux, des instruments de musique, c'est du Goudreau à 100 %.

Si vous n'avez pas encore vu les oeuvres de ce grand artiste de chez nous, de ce phénomène, l'occasion vous en sera fournie lors du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. Goudreau exposera plusieurs de ses travaux à l'École de la culture de la rue Saint-Jacques.

À voir... et à revoir !

70468

Restaurant  
**Rubis Chinois**  
湖濱

*Voire promenade vous a ouvert l'appétit?  
Venez déguster nos délicieux mets chinois.*

**275, St-Laurent** **228-8388**  
**Louiseville** **228-9684**

**SUPER SHOW DU FESTIVAL**  
**SUR LE MAIL DU**  
**CENTRE COMMERCIAL**  
**LOUISEVILLE**

**VENDREDI 3 OCTOBRE 2003 DÈS 19 H 30**

**ENTRÉE GRATUITE** **DUO EXCEL** **APPORTEZ VOS CHAISES**

**Musique continuelle**

*Une invitation du Restaurant Ti-Nel (Info: Luc Laberge au 228-5738)*

L'Association des marchands du Centre commercial de Louiseville vous souhaite bon festival et vous attend nombreux durant toutes les festivités du 25<sup>e</sup> anniversaire

- Animalerie Orphie
- Chaussures Pitt
- Hart
- Bijouterie Jade
- Dollorama
- Super Vision
- Salon Reviens
- Dépanneur L'Éventail
- Restaurant Ti-Nel
- Maxi

**POUR NOS VISITEURS EN MOTORISÉ, PROFITEZ DE NOTRE TRÈS VASTE STATIONNEMENT POUR MOTORISÉS DURANT TOUT LE FESTIVAL.**

**550, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville**

71685

**BOUTIQUE**  
**Or-rare**

**15%**  
de rabais en tout temps

**343, St-Laurent, Louiseville • (819) 228-0777**

70764



## LA FÊTE DES JEUNES

Les jeunes ne sont jamais oubliés lors du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. Le samedi 11 octobre, dès 13h30, à la Place Canadel, les jeunes et leurs parents pourront s'amuser ferme avec Les Vacances de Frisket et Marco, le magicien. Beaucoup de plaisir en perspective et un rendez-vous auquel sont conviés tous les jeunes de la MRC de Maskinongé et de l'extérieur. Du plaisir et du rire «garantis».

C'est avec plaisir que j'offre mes plus cordiales salutations à tous ceux et celles qui participent à la 25<sup>e</sup> édition du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville.

Cet événement de grande renommée présente, encore cette année, une série d'activités toutes aussi divertissantes les unes que les autres. Il offre également aux visiteurs l'occasion de découvrir les attraits touristiques de la magnifique région de la Mauricie.

Ce faisant, cette activité vous offre l'occasion de déguster toute une variété de produits du terroir et d'assister à plusieurs spectacles de chez nous.

Je félicite le comité organisateur et les nombreux bénévoles de leur magnifique travail et je souhaite que l'édition 2003 soit riche en retombées diverses.

*Jean Chrétien*

OTTAWA  
2003



Le très honorable Jean Chrétien

## Bienvenue au Festival



Comme ils l'ont fait l'an dernier, la mairesse Jocelyne Elliott Leblanc et le président de la 25<sup>e</sup> édition du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville, M. Yvon Picotte, souhaitent à tous les gens de la région et à tous les visiteurs venus de l'extérieur la plus cordiale des bienvenues dans la ville-hôte de la Mauricie ainsi qu'un très joyeux festival. Du plaisir à profusion, d'excellents spectacles, des dégustations des produits du terroir, bref, une foule d'occasions pour vivre de bons moments lors du festival qui se tiendra du 3 au 12 octobre prochain... au Pays du sarrasin...

Bon 25<sup>e</sup> festival à tous !

### Pavage Gravel inc.

Claude Gravel prés.

Asphalte • Pierre • Gravier  
Excavation • Pavé imbriqué  
Location de machinerie

20 ans d'expérience

RBQ 8255-1573-42  
(819) 228-8275  
697-5126

Sans frais composez 1-866-707-8275  
Fax: (819) 228-1546  
720, Grande-Carrière, Louiseville, Qué. J5V 2L4

**Christiane Thibault**

Consultante en design d'intérieur  
Commercial et résidentiel

307, Manereuil  
Louiseville

Tél.: (819) 228-5701  
Fax: (819) 228-5457

Bienvenue à tous ceux qui viendront à Louiseville, pays du sarrasin pour le

## 25<sup>E</sup> FESTIVAL DE LA GALETTE

Tabagie

### Grand-Père

BILLETTERIE OFFICIELLE DU FESTIVAL

Loto Québec - Cadieux  
Journaux revus  
193, St-Laurent Ouest, Louiseville

Michel Ringuette

Tél.: (819) 228-2692

Téloc.: (819) 228-1113



Le Groupe Avalanche est très heureux d'être un partenaire et commanditaire pour le Festival de la galette de sarrasin de Louiseville !

**Nous souhaitons à tous et toutes un très joyeux festival !**



Concepteur, manufacturier, distributeur de vêtements et d'articles promotionnels. Service de broderie et de sérigraphie. Spécialité : cadeaux entreprises

## **LE GROUPE AVALANCHE**

40, Grande-Carrière, Louiseville (Québec) J5V 2J7

**Tél.: 1-819-228-0928 ■ Tél.: 1-819-228-0930**

# FERVENTS DE FOLKLORE:

Jean-Paul Plante

**C**e n'est un secret pour personne: la force principale du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville est le folklore. Les gens en veulent, en demandent et en redemandent. L'aspect folklorique occupe une place prépondérante dans la présentation du festival et les choses n'ont pas changé pour l'édition 2003.

Le 4 octobre, une grande soirée folklorique sera présentée à la Place Canadel, dès 20 h, alors que Les Langues Fourchues feront la première partie du spectacle de la Bottine Souriante.

Les Langues Fourchues poursuivent leur cheminement avec assurance. L'été dernier, le groupe a même planté sa tente en Belgique où il a donné des spectacles dans le cadre de la Foire de Cerfontaine. Ces jeunes musiciens et chanteurs se sont attirés de nombreux commentaires fort élogieux et sans le moindre doute, il est voué à un brillant avenir. Le talent des membres des Langues

Fourchues ne fait aucun doute. Ils ont le folklore bien ancré en eux et ils sauront vous le démontrer pleinement le 4 octobre prochain.

À 21h30, la scène sera occupée par La Bottine Souriante, un groupe qui n'a plus besoin de présentation et qui compte dans ses rangs, deux nouvelles figures dont une est bien connue dans la région. En effet, Pierre-Luc Dupuis, un ex-membre des Langues Fourchues, a succédé à Yves Lambert, il y a plusieurs mois, au sein de la Bottine. De grandes chaussures à remplacer mais Pierre-Luc s'acquitte fort bien de sa tâche. Il a su s'intégrer avec grand succès au groupe pour lequel il représente une acquisition des plus agréables.

Pour demeurer dans le domaine du folklore, mentionnons que les Cousins Branchaud seront de la grande soirée «La Veillée à Joseph», le vendredi 10 octobre, à 20h. Les Cousins sont reconnus pour leur musique endiablée, leurs chants et les giges de Patrick Desmarais. Nul doute qu'ils mettront beaucoup de vie dans la Place Canadel en cette soirée spéciale que réserve à tous le



La Bottine Souriante, avec le Louisevillois Pierre-Luc Dupuis, sera en spectacle le 4 octobre, à 21h30, à la Place Canadel.

**Éric Sergerie et Clément Jetté, props**

**L'ÉQUIPE DE PASSION SPORT VOUS SOUHAITE BON FESTIVAL !**

**PLUSIEURS PROMOTIONS S'OFFRENT À VOUS !**

**PASSEZ NOUS VOIR !**

**XC SP 700 2004**

**Sportsman 500 HD 2004**

**Financement sur place**

**1161, rang Barthélemy, SAINT-LÉON-LE-GRAND 228-2066**

Page 16 • L'ÉCHO • Festival de la Galette de Sarrasin • Le dimanche 28 septembre 2003

**BO JEANS LIB**

**NOUVEAUTÉ**

**TAILLES 14 ANS ET PLUS maintenant disponibles**

**spécial festival**

Du 3 au 12 octobre 2003

**ON PAIE LES TAXES**

pour vous sur la marchandise AUTOMNE-HIVER à prix régulier

*Louise et Nicole vous souhaitent bon festival !*

**291, av. Saint-Laurent, Louiseville (819) 228-3565**

coloré Joseph, campé magistralement par Germain «Poilu» Branchaud.

Par ailleurs, le 11 octobre, à 20h, en première partie du spectacle des Grandes Gueules, le groupe Héritage Familial sera en vedette. Avec Normand «Ti-Nor» Branchaud en tête, bien secondé par Daniel Perron et trois musiciens de talent, Guy Desrosiers, Michel Philibert et Michel Carrier, de même que Guylaine Durand, une excellente gigueuse.

Héritage Familial a lancé, le 20 septembre dernier, son album intitulé «La Belle Aventure».

Fort en demande un peu partout au Québec, Héritage Familial sera présent durant le festival à la Place Branchaud, un endroit où se donneront rendez-vous les fervents de la musique folklorique.

Comme on peut le voir, le folklore sera bien à l'honneur au cours du prochain Festival de la galette de sarrasin. Et c'est bien ainsi !

**SERVICES FINANCIERS**

**PIERRE HÉMOND, A.V.A., Pl. fin.**

Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives  
Représentant en épargne collective

- Assurance vie: temporaire/permanente et universelle
- Ass. maladies et invalidités
- Ass. maladies graves
- Fonds distincts
- Hypothèque résidentielle
- REER, FEER et rentes
- Fonds communs de placement
- Planification successorale
- Planification de retraite
- Planification fiscale

**CERTIFICAT DE PLACEMENT GARANTI (CPG)**

<b>1 an</b>	<b>2 ans</b>	<b>3 ans</b>	<b>5 ans</b>
<b>2,625%</b>	<b>3,125%</b>	<b>3,525%</b>	<b>4,125%</b>

\* Taux sujets à changement. Minimum non enregistré 1000\$

**241, Ruisseau-des-Aulnes**  
St-Justin • **Téléphone/Télexcopieur: 227-4719** • Courriel : pierhemo@aei.ca

• Inscrit auprès de Gestion de capital Trigobal Inc.

# À VOS MARQUES !



Les Cousins Branchaud participeront à «La Veillée à Joseph», le 10 octobre, 20h, en plus de faire de l'animation au centre-ville lors du festival.



Héritage Familial avec, à sa tête, Normand «Ti-Nor» Branchaud, vous fera lever de votre siège, le 11 octobre, à 20h, en première partie du spectacle des Grandes Gueules. Le groupe sera aussi présent à la Place Branchaud durant le festival, où il fera chanter et danser la foule nombreuse qui se masse toujours à cet endroit.



Les Langues Fourchues seront en première partie du spectacle de La Bottine Souriante, le 4 octobre, à 20h. Des jeunes bourrés de talent qui ne manqueront pas de vous étonner et par leur entrain, leur musique et leurs chansons.

*Nos meilleurs voeux de succès à toute l'équipe du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville à l'occasion de son 25e anniversaire !*

**OUVERT 7 JOURS**

**LIVRAISON PARTOUT EN RÉGION**

Membre affilié à

**ESSAIM**  
www.essaim.com

Chantale Gaboury  
propriétaire

22, rue St-Aimé, Maskinongé  
**227-2288**



L'ÉCHO • Festival de la Galette de Sarrasin • Le dimanche 28 septembre 2003 • Page 17

*Joyeux 25<sup>e</sup> anniversaire!*

Toute notre équipe salue les organisateurs et les nombreux bénévoles du festival.

Nous vous souhaitons une 25<sup>e</sup> édition remplie de succès!



Marcel Renière, votre hôte

805, boul. St-Laurent Est, Louiseville



Table d'hôte  
Menu midi

Commande au comptoir  
Escompte de 15%

- ✓ Frites maison
- ✓ Bifteck Baptiste
- ✓ Brochettes de poulet
- ✓ Pizzas européennes

- ✓ Saucisses italiennes
- ✓ Côtes levées
- ✓ Smoked meat

Réservations (819) 228-9446

02179

Page 17

*Le festival... c'est chez nous que ça se passe!*

DU 3 AU 12 OCTOBRE 2003

**NOUS PAYONS  
L'ÉQUIVALENT DES  
TAXES**

**POUR  
VOUS!**

\*Sur stock à prix régulier, sauf centre de travail.

CHAUSSURES  
**POP**  
SHOES

*Bon 25<sup>e</sup>  
à tous!*

Mireille Lemieux et Luc Marchand, propriétaires.

Gens d'ici  
et d'ailleurs,  
chaque jour nous  
vous offrons ce  
qu'il y a de  
meilleur!

Ouvert le dimanche de 12h00 à 16h00

381, av. Saint-Laurent, Louiseville (centre-ville) **228-4449**

71687

Partenaire de tous les temps, fabricant de la plus grosse galette de sarrasin au monde (100 pieds carrés), l'équipe de Thomas Bellemare Ltée est heureuse d'avoir soutenu, tout au cours des 25 dernières années, ceux et celles qui, de près ou de loin, ont contribué au succès de ce méga

**FESTIVAL DE LA GALETTE  
DE SARRASIN DE LOUISEVILLE**

THOMAS  
**BELLEMARE**  
LTÉE

[www.groupebellemare.com](http://www.groupebellemare.com)

68244

**NOUVEAU**

*Maquillage permanent*



- Coiffure (maintenant 2 coiffeuses pour mieux vous servir)
- Extensions capillaires
- Bronzage
- Massothérapie

Merci à toute notre clientèle!  
**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**



France  
Massothérapeute  
corp.

Cynthia  
Coiffeuse

Stéfany  
Coiffeuse, pro.

Vicky  
Maquillage  
permanent

**SPÉCIAL DU  
FESTIVAL  
GEL  
QUANTUM  
500 ML**

**9.50\$**  
Rég.: 18,50 \$

**ÉPARGNEZ 9\$**

**COIFFEUSE  
OFFICIELLE  
DES  
MEUNIÈRES**

380, AVENUE ST-LAURENT (CENTRE-VILLE) LOUISEVILLE • 228-7979

71686

**Promotions du festival**

Du 3 au 12 octobre 2003

Nos scies à chaîne sont en promotion.

**STIHL® Jonsered shindaiwa**

Chaînes Oregon ou Stihl

- 325 po ou 3/8 po
- 15 po - 16 po

Limite : 2 par client

**1595 \$** ch.

Nos laveuses à pression  
sont en promotion

**SUPERLIQUIDATION**  
outils électriques ou à gaz

**Accessoires pour laveuses à pression**

**Boyau**  
3/8 po x 50 pi  
(3000 lb)

**9775\$**

**Fusil**  
(4000 lb)

**4495\$**

**Rotobuse**  
Grand choix

Exemples : modèle 3000 lb : 125,95 \$  
Modèle 4500 lb : 169,95 \$



Expert en location

**LOU-TEC**

**Location CDA inc.**  
Chef de file en location

**620, boulevard Est, LOUISEVILLE 228-3234**  
Télec.: 228-8680

71695

# QUI SUCCÉDERA À MARIE-ÈVE 1ÈRE



Le 12 octobre, ce sera la grande soirée du couronnement de la nouvelle reine meunière et la proclamation de Miss Personnalité, deux titres qui, l'an dernier, sont allés à Marie-Ève Gagnon. Qui lui succédera ? La question est entière. Sur la photo, dans l'ordre, Vanessa Pelletier, Dany Langlois, dame de compagnie; Yvon Picotte, président du festival; Linda Durand, Marie-Ève Gélinas, Marie-Ève Gagnon, le Père Sarrasin, Marie-Ève Masson et Mylène Boulay.

# Pâte à crêpes au sarrasin

Temps de préparation total : 2 h 30, 14 crêpes

## Préparation

### Ingrédients

375 ml (1 1/2 tasse) de farine de sarrasin

2 ml (1/2 c. à thé) de sel

175 ml (3/4 tasse) de farine de maïs

3 gros oeufs battus

625 ml (2 1/2 tasse) de lait

45 ml (3 c. à soupe) de beurre fondu

1. Dans un bol, tamiser la farine de sarrasin avec le sel et la farine de maïs.

2. Ajouter les oeufs battus et bien mélanger avec une cuillère en bois. Incorporer le lait en fouettant.

3. Incorporer le beurre fondu. Filtrer la pâte à travers une passoire posée sur un bol. Couvrir d'une pellicule de plastique de sorte qu'elle touche la surface de la pâte et réfrigérer 2 heures.

4. Amener la pâte à température ambiante avant de l'utiliser.

Bon festival à toute la population !



Bar laitier et  
comptoir lunch

491, boul. Saint-Laurent Est  
Louiseville

228-3811

Service rapide  
Luc Corriveau, prop.

Au Pignon, c'est bon! 71718

Bienvenue à tous les visiteurs

Académie  
Le Ciseau d'Or

Manon Bellefeuille, prop.

(819) 228-3232



## LES MEILLEURS PRIX EN MAURICIE

Votre copain croit pouvoir vous battre ?  
Gros problème... pour lui !

# YAMAHA

RX WARRIOR  
LE 2004



Bon  
festival

Achetez votre  
motoneige avant le  
30 novembre 2003  
et obtenez jusqu'à  
**1000\$**

en YamahaDollars.  
En plus vous  
recevrez une année  
additionnelle  
de Yamaha  
Protection Plus  
**GRATUITEMENT**

Tous les détails chez votre  
concessionnaire Yamaha

J. SICARD  
Sport INC.  
LOUISEVILLE

811, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville  
(819) 228-5803



POWER  
FINANCE

YAMAHA  
GENUINE  
PARTS & ACCESSORIES  
7-places of motorcycles

YAMAHA

Bon festival à tous!



## PRODUITS DE SARRASIN

Mets de sarrasin  
cuisinés sur place:

- Beignés
- Muffins
- Biscuits
- Tartes et tourtières faites de pâte sarrasin
- Gâteau de sarrasin glacé à l'érable
- Crêtons

Autres produits  
de sarrasin:

- Farine de sarrasin
- Oreiller de sarrasin
- Pâtes alimentaires
- Gruau
- Kasha (graine de sarrasin décortiquée)
- Plaque de cuisson

Nouveau!

PÂTISSERIE

Jeanne-Mance

# La Pousse Santé inc

Nathalie et René Ricard, props.

Fruits et légumes • Produits régionaux • Conserves maison • Buffet froid et gâteaux

783, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville • 228-8629



Le défilé à cachet folklorique: une valeur sûre du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. À voir et à vivre le 12 octobre prochain.



Des foules semblables se voient régulièrement lors du festival. Du monde venu de partout pour assister à l'événement touristique #1 de la MRC de Maskinongé et un des plus importants dans toute la Mauricie: le Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. Y assisterez-vous ? Serez-vous parmi tous ces visiteurs ? Prendrez-vous place dans cette immense foule ?

*Spécialité du festival*  
Pain de sarrasin  
disponible à la boulangerie et dans  
les différents kiosques du festival

**Boulangerie Baril**  
(819) 228-2831

## UN DÉFILÉ INCOMPARABLE ET PLEIN DE MONDE

**Jean-Paul Plante**

C'est bien connu, il y a énormément de monde au Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. Au soleil ou sous la pluie, la foule est grande, autant

pour la première fin de semaine que la seconde.

Les gens aiment l'ambiance du festival, se promènent sur la rue Saint-Laurent et les rues adjacentes, visitent les kiosques, apprécient les décorations commerciales et résidentielles, mangent quelques galettes, dégustent une bière. Bref, tout le monde a l'esprit à la fête et profite pleinement de ces moments d'automne qui annoncent la

venue pas très lointaine de l'hiver.

Parmi les valeurs sûres du festival, on ne peut passer outre au magistral défilé à cachet folklorique du deuxième dimanche de l'événement. Ce 12 octobre 2003, une fois de plus, plusieurs dizaines de milliers de visiteurs se masseront de chaque côté de la rue Saint-Laurent et regarderont défiler les nombreux chars allégoriques, chevaux, voitures anciennes, etc., tous des éléments de nature à susciter la curiosité, voire l'admiration des gens de la région et de l'extérieur.

Le défilé à cachet folklorique plaît, tant aux spectateurs qu'aux participants. C'est un des points forts du festival.

Le 12 octobre, arrivez tôt si vous désirez avoir une place de choix pour assister au défilé. De belles surprises vous attendent. Un défilé à ne pas manquer.

Centre de conditionnement physique

**ENERGIE Plus**

Promotion  
**D'AUTOMNE**  
Cette offre est valide pour un temps limité.

**PROMO #1**

À l'achat de  
**1 ABONNEMENT**  
de votre choix (3, 6 ou 12 mois)  
Nous payons la  
**TPS et la TVQ pour vous**

Aucune autre promotion ne peut se jumeler. Sur abonnement à prix régulier.

**PROMO #2**

À l'achat de  
**2 ABONNEMENTS**  
de votre choix (3, 6 ou 12 mois)  
Obtenez le 2e abonnement  
**À MOITIÉ PRIX\***

\* Applicable sur l'abonnement de valeur moindre ou égale. Promotion valide pour les nouveaux abonnés et les renouvellements échus en septembre 2003.

INSCRIPTION information **(819) 228-8808**

200, av. Saint-Laurent (2e étage de Jean-Coutu) Louiseville

**IG Groupe Investors**

Les services investors limités  
Cabinet de services financiers

**André Lavergne**  
Conseiller

Conseiller en sécurité financière, représentant en épargne collective

Tél.: (819) 378-2371 • 1-866-526-9555

4450, boul. des Forges, bureau 215, Trois-Rivières  
andre.lavergne@groupeinvestors.com



Francis Gauthier

**COFFRAGE**  
**G GAUTHIER inc.**

Licence R.B.Q.: 2332-1946-74



Gaétan Gauthier,  
propriétaire



ESTIMATION  
GRATUITE

- Vous pensez à une nouvelle construction ?
- Vous désirez une équipe compétente ?

Faites affaire avec Gaétan 31 ans d'expérience  
et Francis 13 ans d'expérience.

220, LORANGER, LOUISEVILLE (819) **228-5742**

# UNE EXPOSITION À VOIR LORS DU FESTIVAL, RUE SAINT-LAURENT



Mme Sylvie Blais, auteure, ayant en mains le volume auquel elle a collaboré «Des images et des mots», et M. Jacques Béland tenant la photo de l'Hôtel Château Louise, à l'époque où sa notoriété était répandue partout au Québec et hors Québec.

(Photo Jean-Paul Plante)

## Jean-Paul Plante

Le 311, rue Saint-Laurent, à Louiseville, sera sûrement un endroit fort achalandé au cours du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville. Le local du Studio de photographie Jacques Béland présentera au public une collection d'une trentaine de photos anciennes de Louiseville (en noir et blanc), de véritables petits bijoux.

Ces photos du photographe Jacques

Béland remémoreront de bons souvenirs aux plus âgées et constitueront des découvertes pour les plus jeunes. L'ancien Hôtel Château Louise, l'ex-Hôtel Windsor, et de multiples autres photos saisissantes du Louiseville d'autrefois feront les délices visuels de tous les visiteurs et amants d'histoire.

À ces photos du Louiseville d'hier, seront exposées, grand format, les photos du volume «Des images et des mots» qui a été lancé il y a quelques mois et qui remporte un succès éclatant, au point où une réimpression a été rendue nécessaire. Ce volume, rappelons-le, est constitué de diverses photos de Jacques Béland auxquelles l'auteure Sylvie Blais a joint de courts textes que lui inspiraient les photos de M. Béland. D'ailleurs, les personnes intéressées pourront se procurer des exemplaires du volume au cours du festival.

Le local du photographe Jacques Béland sera donc un lieu de rassemblement du centre-ville lors du festival. Déjà, les gens arrêtent nombreux et vont admirer les multiples photos accrochées aux murs du studio que

possède ce sympathique photographe et historien de Louiseville. C'est vraiment À VOIR !!!



MAGASIN 71736  
des **Textiles G.G. inc.**

<b>spéciaux du festival!</b>	Chemises Flanellettes	<b>798\$</b> <small>Rég. 9<sup>me</sup></small>
	Jeans Jonathan	<b>1998\$</b> <small>Homme</small>

Phentex **125\$**

Passer voir nos nouveautés automnales **POINT ZERO** *Nouveau!* jaquettes adaptées

**OUVERT LES DIMANCHES 5 ET 12 OCT. 2003.**

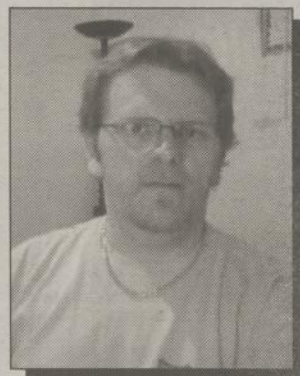
## Joyeux festival à tous!

Nous souhaitons la meilleure des chances à toutes les meunières et plus particulièrement à Mlle Linda Durand au titre de reine meunière



Notre préoccupation demeure la même...

**«LE SOUCI D'UN TRAVAIL BIEN FAIT ET LA SATISFACTION ENTIÈRE DU CLIENT !»**



Daniel Dupuis, président

## Usinage Hydrau-Tech

**RÉPARATION ET FABRICATION :**

- CYLINDRES HYDRAULIQUES • PNEUMATIQUES
- SOUDURE ET USINAGE GÉNÉRAL • MÉCANIQUE INDUSTRIELLE

221, rue Loranger, Louiseville

Rés.: (819) 228-4421 Fax: (819) 228-6532 Cell.: (819) 371-7847

**Location Livernoche Enr.**  
COSTUMES ET ACCESSOIRES POUR TOUTES OCCASIONS

**Bon 25<sup>e</sup> anniversaire**

1451, rang Petit Bois, Louiseville  
(819) **227-2607**

Nous souhaitons la meilleur des chances à Marie-Eve Gélinas, aspirante au titre de Reine meunière 2003



3005 Rte 348  
St-Édouard-de-Maskinongé  
Québec, J0K 2H0

Danielle B. Gélinas  
PROPRIÉTAIRE  
(819) 228-3673  
Résidence : (819) 228-4839

# «UNE FOIS, DEUX FOIS, TROIS FOIS... VENDU À MADAME !

**Jean-Paul Plante**

Si le Père Sarrasin possède une grande notoriété et qu'il représente le personnage central du Festival de la galette de sarrasin de Louiseville, il existe une autre personne qui déplace les foules à chaque année. Son nom ? ROGER PROVENCHER, le crieur officiel du festival.

Une fois la messe d'époque terminée, les gens se massent sur le parvis de l'église et les pelouses en façade du temple pour une raison bien simple: LA CRIÉE... et son inimitable crieur.

Roger Provencher n'a plus besoin de présentation. Son humour, sa répartie, son sens du spectacle, ses histoires parfois «épiciées», ses talents de vendeur né, tous ces éléments font du «crieur du festival» un attrait indéniable, année après année.

Roger apporte également sa précieuse participation à la «Veillée à Joseph» du vendredi 10 octobre. Avec son comparse Guy Milette et Germain «Poilu» Branchaud, Roger anime une soirée où le rire, la musique et la danse sont omniprésents.

Donc, si vous ne voulez pas rater l'occasion de voir (ou revoir) à l'oeuvre un Roger Provencher en pleine forme, soyez près de l'église de Louiseville, le 12 octobre, après la messe d'époque. Vous entendrez sûrement, à plusieurs reprises: «Une fois, deux fois, trois fois... Vendu à Madame! (ou à Monsieur, évidemment)!

Roger, ton public fidèle a bien hâte à la criée du 12 octobre. Ceux et celles qui te découvriront pour une toute première fois deviendront, sans le moindre doute, des habitués des criées au cours des prochaines années.



**Tout un crieur ! Tout un esprit ! Tout un humour ! Roger Provencher sera bien en poste, le 12 octobre, après la messe d'époque. Manquez pas ce spectacle unique...**



**Une petite idée des gens massés devant l'église pour la criée qu'anime Roger Provencher. Et ce, beau temps ou mauvais temps. Une scène que nous reverrons le 12 octobre prochain.**

*Félicitations pour vos 25 ans!*

**BRUNO LEMAY AUTO INC.**

Bruno Lemay, prop.

DÉBOSELAGE • PEINTURE  
REPLACEMENT DE PARE-BRISE

220, Royale Nord, Louiseville  
(819) 228-4185

71087

**Bon festival à tous et à toutes !**

BRONZAGE, COIFFURE ET PERÇAGE CORPOREL



LOCAL DE SANTÉ D'AMAIGRISSEMENT  
**SALON**

*Joëlle*

**1 SÉANCE DE BRONZAGE  
GRATUITE**

Limite de 1 par client  
Sur table 1-2-3-4-5 seulement  
Séance de 10 - 15 ou 20 min

60, St-Antoine  
Louiseville  
Tél.: (819) 228-2972

**INOVESCO**

ASSURANCES & SERVICES FINANCIERS

Mêlez-nous de vos affaires



**Entreprise - Automobile - Habitation**

Cautonnement - Motocyclette  
Bateau - Voyage  
Assurance de personnes  
Responsabilité  
Services bancaires  
REER - Placements

691, Saint-Laurent Ouest  
Louiseville QC  
J5V 1K9  
(819) 228.2755  
1 800 400.7622

[www.inovesco.com](http://www.inovesco.com)

**Marc Gélinas, prop.**

Tél.: (819) 228-8685



Animalerie  
M.G.Inc.

**Super Boutique  
d'animaux**  
Yogi  
**Centre-Ville**

02178



Chiots - chatons, reptiles - oiseaux - poissons - rongeurs

TONTE ET TOILETTAGE

**Bon festival à tous...**

240, St-Laurent (Centre-Ville) Louiseville

Grand choix  
de nourriture  
de 1ère qualité  
À PRIX  
IMBATTABLE

Nutrience  
Gagnon  
1st Choice  
Tecni-Cal  
Opal  
Eureka  
Jappy  
Iams  
Science Diet  
Pro-Plan  
Pro-Nature  
Eukanuba

# LES GRANDES GUEULES, BÉLAND ET BEAUCHAMP: DES SPECTACLES À NE PAS MANQUER...

Jean-Paul Plante

La partie «spectacles», une fois de plus, n'a pas été négligée pour la présentation du 25e Festival de la galette de sarrasin de Louiseville, activité touristique majeure qui se tiendra du 3 au 12 octobre prochain, avec son lieu de rendez-vous qui sera la Place Canadel, rue De La Mennais.

Parmi le très grand nombre de ces spectacles, les Grandes Gueules, dont la réputation s'étend bien au-delà du Québec, seront en grande vedette, le samedi 11 octobre, à 22h. Du rire garanti ! Pas de temps mort avec eux. La prestation des Grandes Gueules sera précédée, à 10h, par le spectacle d'Héritage Familial avec, en tête, Normand «Ti-Nor» Branchaud.

Le jeudi 9 octobre, journée de l'Âge d'or, à 19h30, le Choeur des Saisons présentera son spectacle qui sera suivi, à 21h, par celui de la réputée Pier Béland, une artiste qui n'en sera pas à sa première présence à Louiseville. Pier Béland ira de son vaste répertoire, de la musique populaire à la musique western, un style qu'elle préconise de plus en plus. Son dernier album est d'ailleurs consacré à la musique west-

ern. Pier Béland étant très versatile, elle peut s'adapter à différents genres

de musique. Somme toute, une agréable soirée en perspective.

Pour la grande soirée du couronnement, le 12 octobre, une autre artiste dont la réputation n'est plus à faire, donnera son spectacle, à 19h30. Il s'agit de Pierret Beauchamp, qui a fait la pluie et le beau temps, il y a plusieurs années, notamment en raison de ses apparitions à la télévision de Sherbrooke (Ti-Blanc Richard), n'a jamais arrêté sa carrière. Dotée d'une très agréable voix,

elle saura sans le moindre doute conquérir le cœur du public qui assistera à cette soirée au cours de laquelle la nouvelle reine meunière sera couronnée et que la Miss Personnalité 2003 sera connue.

Toute une soirée en perspective.



Les Grandes Gueules: prometteur et rire garanti.



Pier Béland ne manquera pas de charmer le public, le 9 octobre.



Pierret Beauchamp vous promet un spectacle inoubliable, le soir du couronnement.

Félicitations à tout le comité organisateur !  
Bonne chance aux meunières  
Bon 25e anniversaire au Festival de la galette de sarrasin !

Les entreprises  
**YVON LEFEBVRE** Ltée  
Entrepreneur en stucco  
AGREGAT • ACRYLIQUE • POLYMERE  
PLASTRAGE DE FONDATION  
Tél.: (819) 228-5536 • Cell.: (819) 370-7866  
Fax: (819) 228-3182  
Licence R.B.Q.: 1893-4802-21  
600, Notre-Dame Sud, Louiseville

## L'EXCELLENCE

Le seul dépositaire au Québec

Canada

*J'ai la caravane...*

*Un bel attelage !*

*...J'ai le camion.*

1265, boul. St-Laurent Ouest, Louiseville, sortie 166 • (819) 228-5852

700, avenue Gilles-Villeneuve, Berthierville  
1 800 836-9989

Bon festival!



**3\$**  
de rabais

Sur repas  
familial  
10, 15 ou 20  
morceaux.

L'offre prend fin  
le 18 octobre 2003

**SPÉCIALITÉS**

- Rondelles d'oignon fraîches
- Mozza Burger
- Teen Burger
- La fameuse Root Beer

70795

Bienvenue  
aux  
visiteurs



Dépanneur

**24 h**

Bière - vin - Repas légers  
Loto-guichet automatique  
Cartes routières

**À voir!**

Collection de modèles réduits (auto,  
camion) de 1924 à aujourd'hui.  
Plus d'une centaine en stock

**5\$**  
de rabais

À l'achat d'un de  
nos modèles réduits.

Valide du 2 oct. au 12 oct. 2003

(819) 228-3443 • Sortie 174 de l'autoroute 40 • (819) 228-5620

Bon succès  
pour la

25<sup>ième</sup> ÉDITION  
FESTIVAL DE LA GALETTE  
SARRASIN

**LUSSIER**

Cabinet d'assurances et services financiers inc.

31, rue St-Laurent, Louiseville (Québec) J5V 1J5

Bur. : (819) 228-4902

1 888 228-4902 (sans frais)

[www.lussierassurance.ca](http://www.lussierassurance.ca)





**C'**est avec grand plaisir que je m'associe aux gens d'ici pour souligner la 25<sup>e</sup> édition du Festival de la galette de sarrasin.

Cet événement majeur pour mon comté a des retombées économiques importantes dans notre région. J'invite toute la population du Québec à venir se divertir, découvrir et déguster les produits du sarrasin, du terroir et bien d'autres encore.

Il est important de souligner que la réussite de ce festival est aussi attribuable à vous, gens du comté, qui y participent en invitant parents et amis.

Bienvenue à tous et au plaisir de vous y rencontrer. **Bon festival !**

*Francine Gaudet*

**Francine Gaudet**  
Députée de Maskinongé

134, avenue St-Laurent  
Louiseville (Québec) J5V 1J7  
Tél.: (819) 228-9722  
1-800-478-8616



70483  
**ASSEMBLÉE NATIONALE**



Partenaire important du 25<sup>e</sup> Festival de la galette de sarrasin, bienvenue à toute la population et venez profiter de la grande liquidation des modèles 2003 à des prix imbattable !

**Venez voir  
le tout  
nouveau**

**F-150  
2004**



JUSQU'À  
**1 000\$**  
DE REMISE AUX  
DIPLOMES



**(819) 228-9448**

640, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville [www.maskiford.com](http://www.maskiford.com)



**MOTEUR**

- Plus économique
- Plus silencieux
- Rayon de braquage amélioré de 28 %

**TRANSMISSION**



La transmission la plus avancée pour les vitesses infinies de 0 à 50 km/h

**SUSPENSION**

- Suspension ajustable de la cabine
- Suspension avant Hydramax

**CABINE**

- Cabine complètement redessinée pour un maximum de confort



**AGCO**  
vous devez en conduire un.

**Garage Pierre Dugré inc.**

Propriétaire, Alain Dugré  
Représentant, Mario Gélinas

1060, Saint-Laurent, Saint-Barthélemy

(450) 885-3202 Sans frais 1 877 885-3202

*Bienvenue à Louiseville,  
pays du sarrasin*

LES LIVRES  
QUE NOUS  
FABRIQUONS  
AUJOURD'HUI  
SERONT  
TOUJOURS  
LÀ DEMAIN.



un événement  
qui a du *caractère!*

TRANSCONTINENTAL GAGNÉ  
LOUISEVILLE (819) 228-2766

**Transcontinental**



70763

**Fiers de participer au  
25<sup>e</sup> festival de la Galette de Sarrasin !**

**Banquet des saveurs 2e édition  
11 octobre 2003 à 17h30  
Bienvenue !**

**PETRO-CANADA**

**GARAGE  
ANDRÉ SYLVESTRE INC.  
731 St-Laurent Ouest  
Louiseville**

**819-228-5558**

**MARCHÉ LEMAY  
INTER-MARCHÉ  
450 Notre-Dame  
St-Alexis-des-Monts**

**819-265-2023**

70435

**À l'occasion de la 25e édition du  
Festival de la Galette de sarrasin,  
toute notre reconnaissance aux organisateurs  
et aux bénévoles durant toutes ces années.  
Merci et félicitations pour cette réussite!**

UN RAPPEL À NOTRE POPULATION  
NOS SERVICES TÉLÉPHONIQUES

**d'Info Santé et d'Info Social**

Accessibles 24 heures par jour 7 jours par semaine  
Vous faites face à un problème de santé ou social et vous voulez un conseil.  
Vous voulez connaître les services que nous offrons.

**Un seul numéro  
Info Santé et Info Social  
1 (819) 228-2731**

*La direction*



**Centre de santé  
de la MRC de Maskinongé**

71075

**Du 3 au 12 oct.**

STUDIO RICARD vous  
offre de nombreuses  
activités spéciales lors  
du festival !

*Venez nous voir !*

**Activités**

**Le sarrasin  
«Là où ça pousse!»**  
Sur un site enchanteur, en  
bordure du Lac St-Pierre :

- Service de navette
- Départ de la Terrasse du Loup
- Autobus : 1\$
- Ponton : 3\$
- Visite guidée à la ferme Jardins Ricard inc.
- Visite de champs de sarrasin
- Projection d'un documentaire : 2\$
- Repas de galettes de sarrasin, vente de sous-produits
- Excursion sur le lac St-Pierre
- Bières de la Nouvelle-France
- François Lapierre, peinture et sculpture

**Studio Ricard inc.**

*Alain Ricard*  
Tél.: (819) 228-8086  
Cell.: (819) 380-6034



**C'est ouvert!**

Enregistrement audio • Production vidéo  
Production de spectacles • Portfolio d'artiste  
209, Lac-St-Pierre Est, Louiseville

**Spectacles!** ★ ★ ★ ★ ★

**Vendredi 3 octobre 2003 :**  
21h00 : **Bob Walsh** (25\$) Du blues déchainé

**Samedi 4 octobre 2003 :**  
21h00 : **Arnaud** (5\$) Nouvelle génération de HIP HOP  
22h00 : **Illusion** - Nouveau groupe de soft rock

**Vendredi 10 octobre 2003 :**  
20h00 à minuit (sans alcool) : **Disco Radio Énergie 5\$**  
Pour les amateurs de musique dance

**Samedi 11 octobre 2003 : Soirée métal**  
21h00 : **Morbid Pain. Maledivin. Wisdrom Gone 5\$**

71716

**Informations • Billets : (819) 228-8086**

# RETOUR SUR LES PREMIERS MOMENTS DU FESTIVAL DE LA GALETTE DE SARRASIN DE LOUISEVILLE



## La première reine meunière

Brigitte Bouchard, au centre, a été la première reine meunière élue du Festival de la galette de sarrasin, en 1981. Elle pose en compagnie de Danielle Lemay, personnifiant les meunières, au tout début du festival, ainsi que m. Dominique Bouchard, président du festival, édition 1981.



Festival 1983. La reine meunière élue est Francine Lesage. À la gauche, Mme Lyne Pichette, reine meunière de 1982. Le Père Sarrasin assiste à la scène ainsi que M. Albert Lavaute.

**BON FESTIVAL** 71745

**NOUVEAU**  
LIVRAISON GRATUITE  
pour particulier  
et commercial

**Lagacé Sports**

Pneus, pièces et accessoires  
(VTT, moto, motoneige)

4452, route 348, St-Édouard-de-Maskinongé  
Tél. et télécopieur: 819 ■ 268 ■ 4223

Bon festival à tous!

*Fleuriste* 71746

**LA SERRE DE LOUISEVILLE**

Doris Masson et Michel Pellerin, props  
Fleurs coupées • Fleurs de soie • Plantes vertes

Livraison  
350, rue St-Marc **228-5270**

**Restaurant L'Auberge du Pétillant**

France, Mario et Jocelyne ainsi que leur personnel vous attendent durant le festival de la galette de sarrasin.

**OUVERT**  
du lundi au vendredi  
de 11 h à 22 h  
samedi et dimanche  
de 17 h à 22 h  
Table d'hôte  
Menu du jour

**SPÉCIALITÉS :**  
Les viandes  
pétillantes sont  
à l'honneur  
(viandes 2A et 3A  
vieillies 30 jours)

*Bon 25<sup>e</sup> festival à tous !*

311, Sainte-Marie, Louiseville  
(819) 228-3030

**CLD**  
de la MRC de Maskinongé

*Le CLD félicite l'organisation du festival pour le magnifique travail accompli !*

*25 ans, ça se fête en grand !*

*Bon festival !*

(819) 228-2744  
www.cld-maskinonge.qc.ca

**Jardins Ricard inc.**

**VENEZ SAVOURER LA GALETTE DE SARRASIN AU MARCHÉ D'AUTREFOIS (CENTRE-VILLE)**

**SERVICE DE NAVETTE DE LA VILLE À LA FERME**

DÉPART DE LA NAVETTE  
TERRASSE DU LOUP

**ESCALE**

**AUX JARDINS RICARD INC.**  
(TOUT GUIDÉ ET COMMENTÉ)

**PRODUCTEUR DE SARRASIN**

- FARINE DE SARRASIN
- PLAQUE DE FONTE

**771, 2e av., Louiseville • 228-5393**



*Bienvenue à tous les visiteurs!*

**DÉPANNEUR DESCOTEAUX**

Propriétaires: Michèle Chapleau • Alain Beland



- Centre de validation - Bière et vin
- Terminus d'autobus
- Barbotine
- Carte d'appel

**Orléans Express**

192, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville  
Tél./fax: (819) 228-4622

La fabrication de la plus grosse galette de sarrasin au monde (1983) demande de sérieux préparatifs. Le Père Sarrasin et quelques bénévoles discutent le coup. Les bétonnières de la firme Bellemare étaient mises à contribution pour réaliser cet exploit, tout comme M. Yvon Deshaies, boulanger et pâtissier.



Les meunières du Festival de la galette de sarrasin de 1981 posent avec M. et Mme Jean Saint-Louis du Moulin Saint-Louis de Sainte-Ursule. Une photo qui rappellera sans doute de bons souvenirs à bien des gens, dont les meunières elles-mêmes.



Une invitation à tous dans le cadre du Festival de la Galette  
**LE RASSEMBLEMENT CULTUREL 2003**

Pour une cinquième année, tous les citoyens de Louiseville et leurs invités au Festival de la Galette de sarrasin sont conviés à de belles découvertes artistiques.



**ENTRÉE GRATUITE**

Venez rencontrer – sans frais d'entrée – plus de 20 artistes de qualité dans des domaines de créativité aussi variés qu'attrayants : artistes-peintres, spécialistes d'arrangements floraux, bijoutiers, sculpteurs de verre. Aussi sur place, admirez des œuvres tels que de la céramique, des aquarelles, de l'artisanat puis des sculptures en 3 dimensions par un artiste de renom, M. Marcel Gaudreau.

Samedi 4 octobre : de 13 h à 21 h    Vendredi 10 octobre : de 17 h à 21 h  
Dimanche 5 octobre : de 11 h à 17 h    Samedi 11 octobre : de 13 h à 21 h  
Dimanche 12 octobre : de 11 h à 17 h



Ville de LOUISEVILLE

École de la Culture  
100, avenue Saint-Jacques  
(rue en arrière de l'église)

Pour information: (819) 228-9437, poste 223

72393



**Dettson**

**Bon 25<sup>e</sup> festival à tous !**

**CONFORT AU FOYER PLUS** (1997) INC.

Guy Damphousse

Entrepreneur licencié

24 ans d'expérience et de dynamisme

**PLOMBERIE • CHAUFFAGE • VENTILATION**

- Annexe à l'huile
- Poêle à l'huile
- Brûleur à l'huile
- Fournaise au bois et à l'huile
- Fournaise au bois et électrique
- Ramonage de cheminée

Vente et service 24 heures / 24 à l'année  
Cell.: (819) 380-2882 Louiseville

70494



Reine meunière élue de 1982, Lyne Pichette, au centre, est en compagnie de la présidente du festival, Mme Madeleine Bélanger, et de la reine meunière de 1981, Brigitte Bouchard.



Messe célébrée sous le chapiteau, en 1981. Les chants ont été interprétés, entre autres, par MM. Roger Matteau (à l'avant), Claude De Carufel et Nelson Alarie. Que de souvenirs !



Danielle Lemay a été à l'origine de toutes les meunières qui ont participé au Festival de la galette de sarrasin de Louiseville au fil de ces 25 années. Sa photo a toujours été mise en évidence partout et aujourd'hui, Danielle (Mme Louis Frigon) travaille toujours à la promotion du sarrasin et des produits du terroir, via la Ferme maraîchère Fernand Frigon.

**CENTRE HYDROCULTURE**  
 14, St-Aimé, Louiseville  
 Tél.: (819) 228-0003  
 fax  
 Service de livraison disponible

Si vous n'avez pas le pouce vert, venez nous voir...  
 L'ART DE CULTIVER SANS TERRE... AINSI QUE DE TOUT  
 POUR VOTRE JARDIN INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR

**COUVREUR MARIO & MICHEL inc.**  
 ESTIMATION GRATUITE  
 R.B.Q. 8006-8505-02

Mario Bellemare, prop.  
 19 ans d'expérience  
 MEMBRE APCHQ

ASPHALTE & GRAVIER  
 MEMBRANE ÉLASTOMÈRE  
 BARDEAUX D'ASPHALTE

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

Saint-Édouard (819) 228-2052

L'équipe de Couvreur Mario et Michel souhaite  
 Bon 25<sup>e</sup> festival à tous !

La direction et le personnel des  
 Pliages Maskinongé  
 souhaitent  
 bon 25<sup>e</sup> festival  
 à tous!

**LPm Pliages Maskinongé**  
 351, Notre-Dame, Louiseville  
 (819) 228-9497

Nos vœux du succès au  
 Festival de la galette de  
 sarrasin de Louiseville.

Félicitations aux  
 organisateurs et  
 bénévoles de cette  
 25<sup>e</sup> édition.

**TIGRE GÉANT**  
 JEAN-GUY HOULE, GÉRANT

1233, boul. St-Laurent Est, Louiseville

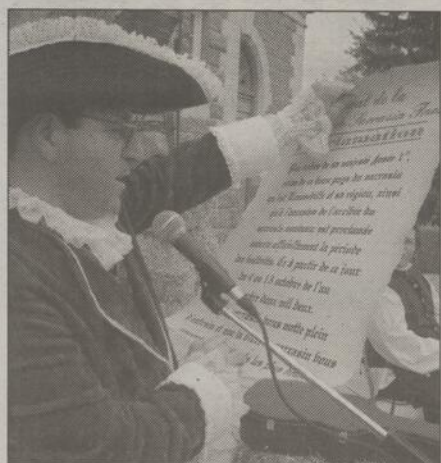
**SAQ LOUISEVILLE**

... Un p'tit caribou ?

**NOUVEAU**  
 Venez découvrir plus de 80 produits de spécialités  
 Au plaisir !

264, rue Saint-Laurent, Louiseville • (819) 228-2611

## Proclamation officielle



Un moment toujours solennel est la proclamation officielle du lancement du Festival de la galette de sarrasin. Pour faire la lecture de cette proclamation, Roger Provencher, est l'homme des grandes occasions. Nous le reverrons à nouveau cette année dans un rôle semblable alors qu'il proclamera «ouvertes» les activités du 25e festival. Un beau moment que Roger nous fait vivre avec beaucoup d'émotion.

# DE L'ACTION ET ENCORE DE L'ACTION AU FESTIVAL DE LA GALETTE 2003

L'édition 2003 du Festival de la galette de sarrasin ne manquera pas d'intérêt. Petits et grands, jeunes et moins jeunes y trouveront leur compte car une programmation de choix a été préparée.

La Place Canadel est le point de ralliement central du festival. Par ailleurs, certaines activités se tiennent à l'extérieur. À titre d'exemple, le tir de chevaux qui a lieu face au restaurant Marco, à Louiseville. Sans oublier l'animation continuelle au centre ville avec les kiosques, la Rue des Saveurs, le Marché d'autrefois, l'École de la Culture et tous ces endroits où l'activité sera intense. Les kiosques de certains organismes communautaires fourmillent d'activités. On peut y déguster de la bonne galette de sarrasin, prendre une bière, jaser entre amis, rencontrer des voisins. Magasiner au centre-ville devient très facile. Les commerçants vous ouvrent grandes leurs portes et vous offrent un choix varié de marchandise de qualité et ce, à bon prix.

Le Festival de la galette de sarrasin de Louiseville est un grand lieu de rassemblement où la convivialité et le plaisir sont de mise.

Assistez au festival, participez-y activement, voyez les spectacles, dégustez les produits du terroir, ayez du plaisir. Après tout, le festival n'arrive qu'une fois l'an et il ne dure qu'une dizaine de jours.

On vient de partout, dit le slogan. De Montréal, Trois-Rivières, Joliette, Berthier, Saint-Barthélemy, Shawinigan mais également de la MRC de Maskinongé.

Bon Festival à tous.



Qui succédera à Marie-Ève Gagnon, reine meunière et Miss Personnalité du festival 2002 ? Le président Yvon Picotte et le Père Sarrasin encadrent Marie-Ève.



Le défilé à cachet folklorique rassemble des gens de toute la MRC et de l'extérieur. Ici, Soeur Estelle Lacoursière et M. René Lupien sur un char de Saint-Léon-le-Grand, en 2001. Le plaisir était de mise, comme en témoigne la photo.



La compétition de tir de chevaux, en collaboration avec les Amis des chevaux de Maskinongé, sera présentée le 5 octobre, à midi 30, face au restaurant Marco. Une belle activité du festival.

Bon 25e festival à tous!



Démarrateur à distance • Peinture débrosselage  
335, baie des Ouines, Maskinongé • (819) 227-2971

101, rue Foisy  
Ste-Ursule, Qué.  
J0K 3M0



Entrepreneur Spécialisé  
DENIS LEBLANC, prop.

- MINI EXCAVATION
- MINI TERRASSEMENT
- MINI DÉMOLITION
- BRISE BÉTON (TRAMAC)

(819) 268-2430

Boutique Mode' Elle

Vêtements prêt-à-porter pour dames

6<sup>e</sup> anniversaire

Venez voir notre belle sélection d'ensembles sport pour le festival et ce, dans les grandeurs de 3 à 20 ans.

NOUVELLES COLLECTIONS  
AUTOMNE-HIVER

Merci à ma clientèle pour sa confiance et sa fidélité durant ces six belles années



237, av. Saint-Laurent  
Louiseville (819) 228-0808

Joyeux Festival de la galette de sarrasin!

LES DÉPANNÉURS  
BONI SOIR  
ÉQUIPEMENT TOUT ET PLUS

## Dépanneur LOUIS



- Bière et vin
- Comptoir café et muffins
- Barbottine et crème glacée
- Journaux et revues
- Service de télécopies

Ouvert 7 jours

Lundi au samedi: 5 h à 23 h

Dimanche: 6 h à 23 h

Tél./fax: 228-3132  
222, St-Laurent, Louiseville

Bon Festival à tous... Prop. Stéphane Morin

## Conception Graphitech Inc.

Pour être vu...

Tel: 819-296-3232

Fax: 819-296-2584

280, Desaulniers,  
Yamachiche, PQ  
G0H 3L0

LETTAGE

véhicules, enseignes, bannières, coroplast, stickers etc...

CONCEPTION GRAPHIQUE

logo, cartes d'affaires, papeterie etc...

Email: conceptiongraphitech@infoteck.qc.ca



APCHD

Pour rehausser la valeur et la beauté de votre foyer, offrez-vous un plancher signé: **Jimmy Pagé**

Licence R.B.Q.: 2638-5781-69

**Gens de la MRC de Maskinongé...  
Bon 25<sup>e</sup> festival à tous !**

- Pose
- Sablage
- Finition
- Teinture au choix
- Finition crystal résine
- Travail de qualité supérieure •

Vieux plancher remis à neuf



**PLANCHERS**  
*Jimmy Pagé inc.*

Entrepreneur licencié en planchers de bois franc  
À votre service depuis plus de 20 ans

887, rang Petit-Bois  
Berthierville

(450)

**836-4379**

Nouveau

Finition à l'huile danoise  
Vernis aux polymères

Il ne  
reste que  
quelques  
jours!

**GRANDE LIQUIDATION**

**0 \$ COMPTANT**

**Prix  
imbattables!**

**À LIQUIDER 2003**

- 2 Buick Century
- 1 Yukon Denali
- 1 Pick-up GM Sonoma
- 1 Envoy XL
- 3 Savana
- 3 Pick-up 4 x 4

Jusqu'à **10 000 \$** de rabais  
sur certains modèles



NORMAND LESSARD  
PRÉSIDENT



JEAN-LOUIS GIGUÈRE  
DIR. DES VENTES



LUC LAMBERT  
CONSEILLER



MARIO ROY  
CONSEILLER

**SUNFIRE**  
4 PORTES

6 à liquider

**193 \$** / mois\*  
location 48 mois • 0 \$ comptant  
ou **10 995 \$** à l'achat

**PONTIAC  
BUICK  
GMC**



**DEPUIS  
1955  
LE SERVICE  
EST NOTRE  
PRIORITÉ**

**MONTANA**

2 à liquider



**289 \$** / mois\*  
location 48 mois • 0 \$ comptant



871, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville (819) 228-2711

**GRAND AM**

**233 \$** / mois\*  
location 48 mois • 0 \$ comptant

6 à liquider

Les modèles 2004  
sont arrivés!

**LE CENTRE  
DU CAMION  
DE LA  
MAURICIE!**

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION



FRANCIS HÉNAULT  
DIRECTEUR COMMERCIAL



MARIO LESSARD  
CONSEILLER



ROBERT CARDIN  
CONSEILLER



ROBERT DOYON  
CONSEILLER

71081

LIVRAISON RAPIDE GRATUITE LIVRAISON RAPIDE GRATUITE

# Restaurant MARCO Pizzéria

## Le restaurant familial



NOUS SOMMES HEUREUX D'ÊTRE  
LE COMMANDITAIRE OFFICIEL DE :



Meilleure chance à  
**Marie-Ève  
Gélinas**  
pour le titre de  
REINE MEUNIÈRE



Marco Kavadias  
et son équipe  
vous souhaitent  
la bienvenue.

**"Souvent imité,  
mais  
jamais égalé !!!"**



# La MEILLEURE PIZZA au MONDE

- Salle à manger (300 personnes)
- 2 verrières • Salle de réunions • Air climatisé
- Permis complet

STATIONNEMENT (200 places)

- Brochettes • Fruits de mer • Poulet BBQ • Viandes fumées • Côtes levées

*Un seul  
endroit*

**161, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville**

**(819) 228-8485**



**AVIS IMPORTANT**  
Veuillez prendre note qu'il  
n'y aura **PAS DE LIVRAISON**  
**le DIMANCHE 12 OCTOBRE**  
de 11 h à 18 h (jour du défilé du  
Festival de la galette de sarrasin)

*Merci de votre compréhension !*

LIVRAISON RAPIDE GRATUITE LIVRAISON RAPIDE GRATUITE